

PROGRAM SCHEDULE
Dictionary Society of North America
XVIII Biennial Meeting
McGill University, 8-11 June 2011



WEDNESDAY, JUNE 8



12:00 – 6:00 Registration

3:00 Executive Board Meeting

Session 1: French Dictionaries for Quebec and the Caribbean

Session Chair: Lise Winer

6:00 *Citizenship, nation, and language in Quebec* – Robert O. Steele

6:30 *Contributions à l'analyse lexicographique de la francophonie dans l'aire américano-caribbe* – Teodor-Florin Zanoaga

7:00 **Opening Reception**, Happy 50th Birthday *Webster's Third International!*



THURSDAY, JUNE 9



7:30 Registration Open

Session 2: Grammar in Dictionaries

Session Chair: Orin Hargraves

8:00 *A grammar-driven bilingual digital dictionary for Cayuga (Iroquoian)* – Carrie Dyck & Ranjeet Kumar

8:30 *English phrasal verbs in translation: A lexicographic and corpus study of equivalence* – Magdalena Perdek

9:00 *On the lexicography of contact languages: The special case of verb + particle constructions in Welsh* – Kevin James Rottet

9:30 *The inclusion and treatment of adverbs in British monolingual learners' dictionaries with respect to dictionary users* – Alenka Vrbinč

10:00 Pause

Session 3: Using Dictionaries

Session Chair: Michael Hancher

- 10:30 *That most ill-defined book: Problems with labeling the dictionary in educated writing* – Ammon Shea
- 11:00 *Cantonese ESL learners' use of a monolingual dictionary in determining meanings of familiar words used in unfamiliar contexts* – Alice Chan
- 11:30 *A search box is more than a thumb index: Closing the feedback loop in digital dictionaries* – Orion Montoya
- 12:00 *Laundry lists and family trees: Annotations in Early American dictionaries* – Lisa Berglund

12:30 Lunch

1:30 General Business Meeting

Session 4: Some Influential Lexicographers

Session Chair: Elizabeth Knowles

- 2:00 *The first English dictionary: Robert Cawdrey and the myth of creation* – Christopher Devine
- 2:30 *Elisha Coles in context* – John Considine
- 3:00 *Samuel Johnson's lexicographical domesticity* – Dale Katherine Ireland
- 3:30 *The apprentice: The origins of Mitford Mathews' lexicography* – Michael Adams

5:00-7:00 Library Exhibit & Reception, Rare Books Collection, McGill University



FRIDAY, JUNE 10



7:30 Registration Open

Session 5: Lexicography from Poland to Japan

Session Chair: Don McCreary

- 8:00 *The other lexicographical description of proper names: Dictionary of Proper Names, Metaphor, and Connotations* – Mariusz Rutkowski
- 8:30 *'Academic hooliganism' or 'false gold': The reception of Baudouin de Courtenay's Russian dictionary* – Donna M. T. Cr. Farina
- 9:00 *Historical aspects of Uzbek lexicography: Bilingual dictionaries* – Umida Khikmatillaeva
- 9:30 *Learners' Dictionaries: English and beyond* – Ilan Kernerman

10:00 Pause

Session 6: Lexicography from Greece to India

Session Chair: John Considine

- 10:30 *Variation and bilingual correspondence in specialized knowledge resources: Water in modern Greek* – Alejandro García Aragón
- 11:00 *The Galanos Sanskrit-Greek lexicon: A nearly forgotten work* – August A. Imholtz, Jr.
- 11:30 *Modern English-Arabic lexicography: Issues and challenges* – Radia Benzehra
- 12:00 *Directionality in a pre-Mughal Indo-Persian vocabulary: The Qasidah dar Lughat-i Hindi* – Walter N. Hakala

12:30 Lunch

Session 7: OED and OUP

Session Chair: Michael Adams

- 1:30 *Harvesting Britain's ancient treasure: Dialect lexicography and the Philological Society's first plans for a national dictionary* – Peter Gilliver
- 2:00 *What does the new edition of OED tell us about Shakespeare's word-coining?* – Charlotte Brewer
- 2:30 *Jane Austen and the OED* – Rod McConchie
- 3:00 *From Coptic to Syriac: The accidental emergence of a bilingual list* – Elizabeth Knowles

3:30 Pause

Session 8: Editorial Principles: Past, Present and Future

Session Chair: Margery Fee

- 4:00 *Policies and choices in dictionary adaptation: How Noël Chomel's Dictionarie œconomique (1718) and Pierre Joseph Macquer's Dictionnaire de chymie (1766) were translated into English* – Aline Francoeur
- 4:30 *Evolution of verb classifications in French dictionaries* – Sophie Piron
- 5:00 *Layout matters* – Shigeru Yamada



SATURDAY, JUNE 11



7:30 Registration Open

Session 9: The Learning Curve of Lexicography

Session Chair: Luanne von Schneidmesser

8:00 *Teaching lexicography: A retrospective on ten years of Lexicography 101* – Don R. McCreary

8:30 *How things have changed! A personal reflection on thirty-odd years of making dictionaries* – Victoria Neufeldt

9:00 *State-of-the-art way of everyday lexicographer's work, in the times when digital and mobile usage of the dictionary content is prevailing* – Anna Rylova

9:30 *Lexical component and electronic dictionaries* – Vincenzo Lo Cascio

10:00 Pause

Session 10: Dictionary Decisions in Canada and the Commonwealth

Session Chair: Charlotte Brewer

10:30 *DCHP-2: Historical lexicography after the financial crisis* – Stefan Dollinger, Laurel Brinton & Margery Fee

11:00 *Aboriginal languages and dictionaries in Canada* – Margery Fee & Patricia Shaw

11:30 *Writing the Dictionary of Newfoundland English, 1954-1982* – Jeff Webb

12:00 *Principles and policies of inclusion and ownership in national dictionaries* – Dianne Bardsley

12:30 Lunch

Session 11: Neologisms and the Folk

Session Chair: Carol Percy

1:30 *Statistics for identifying novel word senses* – Paul Cook

2:00 *The new rap language: The emergence of the Hip-Hop lexis* – Ben Zimmer

2:30 *Dictionaries and authority in a widening wiki world: Lexicographic and sociological issues* – Corinne Kirchner

3:00 *Culturomics: Linguistic and Cultural Phenomena in English, 1800-2000* – Jean-Baptiste Michel & Erez Lieberman Aiden

4:00 Pause

Session 12: Technical Vocabulary in Dictionaries

Session Chair: Terry Pratt

4:30 *The place and role of terms in general bilingual dictionaries from the Middle Ages to the present* – Amélie Josselin-Leray

5:00 *Comparative inclusion and treatment of scientific and technical vocabulary in OALD3, OALD4, and OALD8* – Marjeta Vrbinc

5:30 *Language engineering and lexicography, 1870-1930: A case for telegraphic codes* – John McVey

7:00 Banquet and President's Address